



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3234
10 June 1993

CHINESE

第三二三四次会议临时逐字记录

1993年6月10日星期四,下午5点35分

在纽约总部举行

主席: 亚涅斯·巴尔诺沃先生

成员国: 巴西

佛得角

中国

吉布提

法国

匈牙利

日本

摩洛哥

新西兰

巴基斯坦

俄罗斯联邦

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

委内瑞拉

(西班牙)

萨登柏格先生

热苏斯先生

李肇星先生

杜拉尼先生

拉德苏先生

埃尔多斯先生

波多野先生

本贾伦-图伊米先生

奥布赖恩先生

马尔卡先生

沃伦佐夫先生

戴维·汉内爵士

奥尔布赖特女士

阿里亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

GE

下午5点35分开会

通过议程

议程通过。

波斯尼亚-黑塞哥维纳局势

主席(以西班牙语发言):我谨通知安理会,我收到了波斯尼亚-黑塞哥维那代表的来信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,萨西尔贝先生(波斯尼亚-黑塞哥维那)在安理会议席就座。

主席(以西班牙语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/25798,其中载有法国、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提出的决议草案。

我谨提请安理会成员注意决议草案中如下技术性更动:在执行部分第1段中,应删去“各种选择办法”后面的“可能的”一词。

我还要提请安理会成员注意如下文件:S/25829,1993年5月24日法国、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国常驻联合国代表给安全理事会主席的信;S/25874,1993年6月1日克罗地亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信;和S/25907,1993年6月8日波斯尼亚-黑塞哥维那常驻联合国代表给安全理事会主席的信。

我的理解是,安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非有人反对,否则我现在将把决议草案(S/25798)付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

LH

进行了举手表决。

赞成: 巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

主席(以西班牙语发言): 有15票赞成。决议草案因此获得一致通过成为第838(1993)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言): 我们刚通过的决议草案是我国和其他国家政府认为立即需要采取的直接步骤的重要内容。其他内容我们已经在安理会内采取了行动: 即处理战争罪行的法庭、安全地区威慑措施以阻止对安全地区的袭击。这些步骤本身没有一项是目的或者解决办法; 我们认为它们只是在目前情况下需要采取的最直接的措施而已。

关于寻求解决办法, 我们认为其关键仍然在于万斯先生和欧文公爵所倡议的和平进程与和平计划, 除此之外我们想不出别的可行的或可接受的办法。

这项措施极为重要, 因为部署边界监督人员特别是在波斯尼亚和南斯拉夫联邦共和国之间, 可以使波斯尼亚的塞尔维亚人认识到其目前政策的失败, 以及重新考虑其拒绝万斯-欧文和平计划的必要性。一个月前南斯拉夫联邦共和国当局决定将跨越该边界(波斯尼亚和南斯拉夫联邦共和国之间的边界)的一切交通限制在人道主义救济物品内, 这是一个令人欢迎的迹象, 表明波斯尼亚塞尔维亚族人的政策至少得到了贝尔格莱德的理解。

但是这类无人监督, 无人察看的措施不会产生任何信任。因此, 我国政府认为, 必须在不过于拖延的期限内在这一边界上安排监督人员, 以考验这一政策。在秘书长的报告提交安理会时, 南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)重新考虑对部署人

员所表示的消极意见对其是有利的。我们希望,他们能在目前与安理会就部署人员作出决定之间的短期内认真考虑这点,并得出结论,其本身的最佳利益在于与安理会合作,而不是再次抗拒。

拉苏斯先生(法国)(以法语发言):安全理事会刚通过的决议完全符合5月22日在华盛顿通过的《联合国行动纲领》。

鉴于请秘书长提出的报告中将载有的建议该项决议的目的在于表明安理会的意愿,决定部署必要的观察人员,以有效监督对波斯尼亚塞尔维亚方面控制的领土的制裁情况,并优先地延南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)与波斯尼亚和黑塞哥维那共和国之间的边界上部署观察人员。

目的在于,按照第820(1993)号决议,通过控制对波斯尼亚和黑塞哥维那的塞尔维亚人所管制的领土实行禁运的情况,这些人会被引向结束其袭击及“种族清洗”的作法,并最终按照万斯-欧文计划走上和平解决争端的道路。

在这一方面,我要回顾贝尔格莱德当局在波斯尼亚塞人于5月6日拒绝接受和平计划之后所作的承诺。

米洛塞维奇先生当时宣布决定,由其本人通过关闭塞尔维亚与波斯尼亚和黑塞哥维那的边界,除人道主义运输外一概阻断,从而对波斯尼亚的塞族人进行制裁,他并公开表示有意接受在边界塞尔维亚一边安排观察员,监督决定的执行情况。我们必须坚持他要言行一致。

南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山),特别是塞尔维亚对我们决议的反应将是很重要的。如果这些国家的当局决定拒绝在其与波斯尼亚和黑塞哥维那的边界的本身一边部署观察员,那么情况就很明显,安理会就会不得不得出必要的结论。

埃尔多斯先生(匈牙利)(以法语发言):匈牙利投票赞成安全理事会第838(1993)号决议,因为匈牙利相信在波斯尼亚和黑塞哥维那共和国的一切外来干涉必须立即停止,该国的邻国必须尊重其领土完整。显然,在波斯尼亚和黑塞哥维那的这种干涉行动还继续的状况下,解决争端与持久和平是不可能的。

但同样明显的是,停止这种干涉远远不足以恢复正常的状况只有在国际社会坚决地在各级范围内行动,并以这一悲惨局面所要求的那种方式来行动的基础上才有可能全面解决冲突。

在波斯尼亚边界上部署观察人员可以为此做出重要贡献。我们投票赞成这一决议也是深信实行这一决议将是波斯尼亚和黑塞哥维那共和国和平计划下努力的一部分,并有助于执行万斯-欧文计划。

我们认为这一决议重要是宣布意向,它明显地表明了安理会决心继续为恢复波斯尼亚和黑塞哥维那的和平与正义而开展的复杂使命,并决心不顾困难、不顾已背叛的保证,以及一再违背承诺继续这样做。安全理事会根据第838(1993)号决议,正开始以几个阶段展开一系列行动:目前意向的宣布必须紧跟上秘书长关于如何部署观察员的报告,而这一报告后又将有一份安理会关于部署工作本身的报告。

在这一系列行动的范围之内,有一些非常重要具体的问题必须澄清,这些问题涉及观察员活动的任务、安排以及其他方面。本机构的政治意愿,就是在这一情况下再次不可避免地受到考虑,而维护国际和平与安全的主要责任也正落在这一机构之上。

我们特别重视这一点:刚通过的决议严格符合安理会以前关于对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)实行制裁制度的各项决议。

关于在波斯尼亚和黑塞哥维那共和国进行空中监督,这一点已经在对该国实行禁止军事飞行制度中提出了,我们欢迎这样收集的情报带来的任何助益,不仅有助于对德里纳一带局势进行观察而且有助于对波斯尼亚和黑塞哥维那安全地区的局势进行观察,因为我们相信,安理会第838(1993)号决议是安理会补充最近建立这些安全地区的一系列活动。

在这一方面,我们希望,在国际社会承诺的信誉的重要性和放弃努力接受现实的诱引之间,尽管有许许多多的挫折,但是信誉终将胜利,而且我们还要指出,这符合我们大家的利益。

WG

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):安全理事会以刚刚通过的决议采取了执行联合行动方案的第三个步骤。我们的总目标仍然一样:制止屠杀、防止冲突扩大和实现持久、公平的解决。通过积极追求这些目标,我们为重新努力通过全面政治解决结束冲突铺平了道路。

在波斯尼亚的塞族人拒绝了万斯-欧文计划后,塞族强人米洛塞维奇声称塞尔维亚和黑山不再援助波斯尼亚塞族人以暴力反对波政府。虽然我持怀疑态度,但我们不久就会知道米洛塞维奇先生是否真要结束波斯尼亚的屠杀,抑或只是再次精心企图蒙骗文明世界。

我们期待收到秘书长报告。应对波斯尼亚塞族人保持压力。封锁波与塞尔维亚和黑山的边界是这一方的一个建议性步骤。

李肇星先生(中国):中国代表团对波黑冲突久拖不决深感不安,对波黑人民饱受战争之苦深表同情。我们认为,波黑的悲剧再也不能继续下去了。虽然包括波黑冲突在内的原南问题错综复杂,要根本解决也并非易事,但无论问题多么棘手,国际社会都应敦促有关各方,坚持通过协商谈判,采取和平方式,寻求持久的妥善解决办法。中国作为安理会常任理事国之一,一贯支持国际社会在前南问题两主席《和平计划》框架内,为政治解决波黑冲突所作的不懈努力。我们希望,本决议所设想的有关措施,也能有助于实现这一目标。正是基于这一考虑,中国代表团对刚刚通过的决议投了赞成票。

同时,中国代表团愿意指出,我们对该决议投的赞成票并不意味着我们对制裁南斯拉夫联盟问题的立场有变化。

沃龙佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄国代表团对安全理事会通过的这一决议表示满意,该决议旨在波黑共和国边界部署国际观察员。安理会这样作是采取了另一具体步骤执行西班牙、俄罗斯联邦、法国、联合王国和美利坚合众国5月22日在华盛顿通过的联合行动方案。

我们知道,这一方案将给波黑的解决进程以重大推动,并稳定前南斯拉夫其它关键地区的局势。这一方案的目标是一个前后一贯的、分阶段执行万斯-欧文和平计划。

我们期待秘书长的报告,并希望那些感到关切的人将显示出愿意合作执行决议阐明的措施并促进真正转向波斯尼亚危机的政治解决。否则,如华盛顿方案强调,其各方不排除可能采其它更强硬措施,这些措施都不预先判断或不予审议。

主席(以西班牙语发言):现在我以西班牙代表的身份发言。

前天在卢森堡,西班牙在12国外长会议上同其它欧共同体成员国一起保证加强努力同国际社会其它国家合作,实现前南斯拉夫的公正持久和平。我们重申万斯-欧文计划仍是我們实现波黑和平战略的中心。

在这方面,我们认为国际社会应采取一切适当和必要措施结束波黑冲突。为此,我国代表团共同提案和投票赞成第838(1993)号决议,安理会刚刚通过了这个旨在控制该共和国边界的决议。

监测有效封锁南斯拉夫联邦共和国和波黑共和国间边界是5月22日在华盛顿宣布的联合行动计划中的另一措施。这些措施旨在为执行万斯-欧文计划奠定基础。

严格遵守对南斯拉夫联邦共和国的制裁是实现波黑和平这一目标的关键手段。我们认为在该共和国边界部署国际观察员这一措施将促进遵守制裁而且也会制止向把武力和仇恨的语言强加给波黑的准军事部队供应军事物资和其它物资。

虽然我们完全知道这一部署会遇到的困难。但我们不会放弃我们的目标;相反,我们决心继续前进。然而,在采取决定性行动前,我们认为先分析部署的各种可能方式是可取的。因此我们要求秘书长尽早向安理会提出关于这一问题的报告。

在这方面,我谨忆及欧共同体及其成员国曾主动表示愿向国际社会提供一队监测人员,他们同联合国观察员以及可能还有海关和边检专门人员一起,可以切实监测他们部署地区是否遵守安理会有关决议。

同时,我国作为一个国家或作为它是一个成员的国际组织的中间人,保证向秘书

长提供任何可能有助于实现这一目标和最后结束冲突的有关情报。

现在我恢复作为安全理事会主席的职能。

没有别的人发言,安全理事会就此结束其本阶段对其议程项目的审议。安全理事会将继续处理此案。

下午6点散会。